

3

Campagna **Guida Sicura** della Provincia di Modena

- 1 Documenti di circolazione+revisione
- 2 La sicurezza nella circolazione stradale
- 3 Il trasporto di persone
- 4 Alcool e guida

3

il trasporto di persone

**persone a bordo
e cinture di sicurezza**

people transport
people on board and seat belts

transport des personnes
personnes à bord et ceintures de sécurité

客运
乘车者和安全带

نقل الأشخاص

الأشخاص على متن النافذة
وأحزمة السلامة



Provincia di Modena Assessorato Lavoro e Politiche Sociali
con la collaborazione di
Comune di Modena Settore Politiche Sociali e Sanitarie
Polizia Municipale
Progetto grafico Avenida
Stampa TEM



WWW.RETEDISICUREZZA.MODENA.IT



Provincia di Modena



persone a bordo e cinture di sicurezza

AUTOMOBILI

Il numero massimo di persone che possono stare nell'auto è indicato sul libretto (carta di circolazione)

Oltre al numero massimo indicato sul libretto, è possibile caricare 1 o 2 bambini, ma:

- i bambini in più devono avere **meno di 10 anni**;
- possono stare **solo sul sedile posteriore**;
- devono stare seduti **insieme ad un adulto che abbia almeno 16 anni**, e che abbia la **cintura di sicurezza allacciata**.

Tutti i passeggeri devono indossare le **cinture di sicurezza**, sia quelli che siedono davanti che quelli che siedono dietro.

Ci sono alcuni casi in cui è consentito di non utilizzare le cinture, per motivi sanitari, ma in questo caso **bisogna avere con sé un certificato medico** che ne dimostri la motivazione.

BAMBINI A BORDO

Fino a 3 anni

- **sui sedili anteriori** devono sedere su un **seggolino omologato** che deve essere trattenuto al sedile dell'auto con la cintura di sicurezza;
- **sui sedili posteriori** si può usare lo stesso seggiolino omologato ma soltanto se il bambino è accompagnato da un adulto che abbia almeno 16 anni, e che abbia la cintura di sicurezza allacciata.

Dai 3 ai 12 anni e di altezza fino a 150 centimetri

sia sui **sedili anteriori** che su quelli **posteriori possono sedere su un seggiolino omologato**, adatto al peso e all'altezza del bambino, oppure possono **sedere direttamente sul sedile dell'auto**, indossando le cinture di sicurezza che però devono avere il **meccanismo adattatore per i bambini**.

Dai 12 anni o se il bambino è più alto di 150 centimetri

come gli adulti, il bambino può sedere sia sui sedili anteriori che su quelli posteriori, **indossando le cinture di sicurezza**.

MOTOCICLI

- È possibile trasportare un passeggero, adulto o bambino, purchè sieda in modo stabile ed equilibrato nella parte del sedile predisposta per il passeggero.
- I bambini non possono essere trasportati davanti al guidatore, né seduti né in piedi.

CICLOMOTORI

Sui ciclomotori è vietato trasportare passeggeri, sia adulti che bambini.

BICICLETTE

- **adulti** è vietato trasportare passeggeri sulla bicicletta;
- **bambini** si può trasportare un bambino di età fino a 8 anni, utilizzando un apposito seggiolino, che deve essere omologato.

patente a punti

• se non vengono rispettate le regole indicate, per esempio non usare le cinture di sicurezza davanti o dietro, vengono tolti alla patente di chi guida l'auto

5 punti

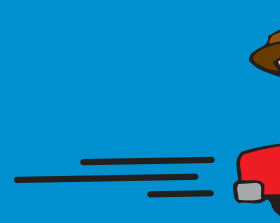
• l'inosservanza delle regole indicate per i motocicli comporta la perdita di

1 punto

Attenzione i seggiolini e tutti gli altri dispositivi di sicurezza, comprese le cinture, devono essere omologati, e cioè devono avere una di queste sigle: **ECE 44**, oppure **ECE R 44**, oppure **R 44**.



people on board and seatbelts



MOTOR VEHICLES

The maximum number of passengers that can be carried in a car is written in the logbook ("Libretto").

Besides the maximum number shown on the logbook, it is possible to carry 1 or 2 children in addition. However:

- these children must be under 10 years old;
- they must be on the back seat;
- they must sit together with an adult who is at least 16 years old with a fastened seatbelt.

All passengers must wear seatbelts, both those who are sitting in the front and those who are sitting in the back.

There are a few cases in which seatbelts are not mandatory, for health reasons. However, in this case an appropriate medical certificate must be carried with the person.

CHILD PASSENGERS

Up to 3 years

- in front, children must sit in an approved carseat which must be fastened to the front seat with a seatbelt.
- in rear seats, the same approved carseat may be used but only if the child is accompanied by an adult who is at least 16 years old and is wearing a seatbelt.

From 3 to 12 years and 150 centimeters high

An approved carseat, suitable for the weight and height of the child may be used, or children can sit directly on the seat with a seatbelt if a regulation device for children is on the seatbelt.

From 12 years on, or if the child is over 150 high

The child can sit on both front and rear seats wearing a seatbelt.

MOTORCYCLES

- It is possible to carry a passenger, adult or child, provided that they sit in a stable and balanced manner on the part of the seat meant for passengers.
- Children may not be carried in front of the driver, neither sitting nor standing.

MOPEDS

It is forbidden to carry passengers on mopeds, neither adults nor children.

BICYCLES

Adults

It is forbidden to carry an adult passenger on a bicycle.

Children

A child up to 8 years old can be carried using an approved seat, which must be adequate for the child's height and weight.

driver's license points

- If the previous rules are not complied with (i.e. not using seatbelts in the front or rear seats),

5 points

are taken away from the license of the person driving.

- Failure to comply with the above rules for mopeds entails the loss of

1 point

Attention
Carseats and all other safety devices, including seat belts, must be approved, which means they must display one of these abbreviations: ECE 44, ECE R 44 or R 44.



personnes à bord et ceintures de sécurité



VÉHICULES

Le numéro maximum de personnes qui peuvent être dans l'auto est indiqué sur la carte grise.

On peut dépasser le numéro maximum indiqué sur la carte grise lorsqu'on charge 1 ou 2 enfants mais:

- Les enfants en plus doivent être moins de 10 ans.
- Ils peuvent être assises sur les sièges arrière.
- Ils ne doivent être assises que avec un adulte de plus de 16 ans et qui a la ceinture de sécurité.

Tous les passagers assis devant et derrière doivent utiliser la ceinture de sécurité.

Pour des problèmes de santé parfois, il est permis de ne pas utiliser la ceinture de sécurité mais en ce cas-là il faut avoir avec soi un certificat médical.

LES ENFANTS À BORD

Jusqu'à 3 ans

- Sur les sièges antérieurs ils doivent s'asseoir sur un siège pour enfants homologué qui doit être retenu au siège de l'auto pour la ceinture de sécurité.
- Sur les sièges postérieurs on peut utiliser un siège pour enfants homologué mais seulement si l'enfant est accompagné par un adulte de plus de 16 ans avec la ceinture de sécurité.

De 3 à 12 ans et taille jusqu'à 150 cm

Sur les sièges antérieurs que sur les sièges arrière ils peuvent s'asseoir sur un siège homologué adapté au poids et à la taille de l'enfant, ou alors ils peuvent s'asseoir directement sur le siège de la voiture en attachant la ceinture de sécurité qui doit avoir le mécanisme adapté aux enfants.

De 12 ans ou si l'enfant est plus haut de 150 cm

L'enfant peut s'asseoir sur les sièges antérieurs aussi bien que sur ceux arrière en attachant la ceinture de sécurité.

MOTOCYCLES

- Il est possible de transporter un adulte ou un enfant pourvu qu'il soit assis de manière stable et équilibré sur le siège arrière.
- Les enfants ne peuvent être transportés ni assis ni debout devant avec le conducteur.

CYCLOMOTEURS

Pour les cyclomoteurs il est interdit de transporter les passagers adultes aussi bien que les enfants.

BICYCLETTES

- Il est interdit de transporter les passagers adultes sur la bicyclette.
- On peut transporter sur la bicyclette un enfant jusqu'à 8 ans en utilisant un siège spécial qui doit être homologué.

permis à points

Si on ne respecte les règles qu'on a indiquées on enlève des points du permis de conduire. Par exemple: si on n'utilise pas les ceintures de sécurité on enlève

Qui ne respecte pas les règles indiquées pour les motocycles, perd

Attention
Les sièges pour enfants et tous les autres dispositifs de sécurité, y compris les ceintures, doivent être homologués, c'est à dire doivent avoir un de ces sigles: ECE 44 ou ECE R 44 ou R 44.

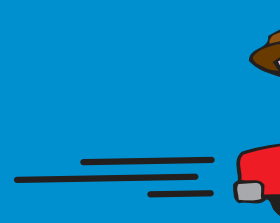
5 points

1 point

à celui qui conduit la voiture.



乘车者和安全带



机动车辆 (汽车)

在行使通行证中写明了汽车最多能载的人数。

除了在车上所表示出最多的人数，可载 **1** 至 **2** 个小孩，但是：

小孩应小于 **10**岁；

他们只能坐在后排座位上。

他们必须和一个 **16**岁以上且系有安全带的成人坐在一起。

不管是前面还是后面的所有的乘客必须系安全带。

因某种原因可以不系安全带，如健康原因，但必须**随身携带**能显示理由原因的医生证明。

小孩乘车

3岁以下：

在前排的座位上必须安置一个被认准了的小座椅，小座椅必须用安全带系牢。

在后坐生也可以用相同的座椅，但是小孩必须是和一个 **16**岁以上且系有安全带的成人陪伴。

3至 **12**岁的小孩，身高在 **1.50**米之内

不仅是前排座位还是在后排座位上，小孩都可以安置一个被批准了的小椅，小椅要适合小孩的体重和身高，也可以直接坐在汽车座位上，要配带小孩专用的安全带。

12岁以上或如果身高超过 **1.50**米

如同成年人，小孩可以坐在前排座位上，要系上安全带。

摩托车

可带一名乘客，成人或小孩，但是为乘客设置的座位必须平衡稳定。不能在车前面承载小孩，无论是站着还是坐着。

脚踏摩托车

无论是成人还是小孩，在轻骑车上禁止搭载乘客。

自行车

成年人：在自行车上禁止搭载乘客。

小孩：**8**岁以下的小孩可以搭在自行车上，但需要一个被指定使用的合适小椅。

驾照分

• 不遵守以上所指明的规定，例如，在前后排不使用安全带，驾驶员会被减去分数。

• 不遵守摩托车规定，会被扣掉分数。

注意：

小座位和其他安全设置，包括安全带，必须是被保证了的，即必须有这种标记：

ECE 44，或 **ECE R44** 或 **R44**。

5 分

1 分



الركاب وأحزمة السلامة

السيارات:

العدد الأقصى للأشخاص المسموح بهم داخل السيارة مشار إليه فوق بطاقتها (Libretto di circolazione) (Carta di circolazione) زيادة على العدد الأقصى المشار إليه فوق البطاقة، من الممكن ركوب طفل أو طفلين زيادة ولكن:
الأطفال الإناث لا يجب أن تزيد أعمارهم عن عشر سنوات لا يمكنهم الجلوس إلا في الخلف
يجب أن يجلسوا بصحبة شخص لا يقل سنه عن 16 سنة، و أن يكون رابطاً لحزام سلامته.
يجب على كل المسافرين ربط حزام السلامة، سواء الراكبين في الأمام أو في الخلف.
هناك بعض الحالات حيث يجوز عدم استعمال حزام السلامة، لأسباب صحية، يجب فقط حمل شهادة طبية تثبت ذلك.

الأطفال الراكبون:

إلى حدود ثلاث سنوات
على المقاعد الأمامية يجب أن يجلسوا على كرسي مطابقة للقانون و التي يتم ربطها بحزام السلامة إلى مقعد السيارة.
على المقاعد الخلفية يمكن استعمال نفس الكرسي المطابقة للقانون و لكن، أن يكون بصحبة الطفل، شخصاً لا يقل عمره عن 16 سنة، ويكون رابطاً لحزام سلامته.
من 3 إلى 12 سنة و بطول لا يتجاوز 150سم:
سواء على المقاعد الأمامية أو الخلفية يمكنهم الجلوس على الكرسي المطابقة للقانون، لكن أن تكون متناسبة مع وزن و طول الطفل، و إلا يجلسون مباشرة على مقاعد السيارة، رابطتين لأحزمة السلامة التي يجب أن تتوفر على آلة التعديل الخاصة بالأطفال.

الدرجات النارية: التي بلوق حجم اسطوانتها 50سم³ يمكن نقل مسافر، كبير أو صغير، يجب عليه فقط الجلوس على كرسي بطريقة مستقرة و متوازنة في مكان المقعد المخصص للمسافر.

الدرجات بمحرك: التي لا بلوق حجم اسطوانتها 50سم³ ممنوع نقل المسافرين، صغاراً أو كباراً، فوق الدرجات بمحرك.

الدرجات:

الكبار: ممنوع نقل المسافرين فوق الدراجة
الصغار: ممكن نقل طفل لا يتجاوز سنه 8 سنوات، مستعملاً لكرسي خاص يجب أن تتم الموافقة عليه.

رخصة سـ ياقة بالنقط

- إذا لم يحافظ على القوانين المشار إليها كحزام السلامة خلال السياقة ينقص من رخصة السائق

نقط 5

- عدم المحافظة على القوانين المشار إليها للدرجات النارية يستوجب إزالة

نقط 1

إنذار الكراسي وكل أدوات السلامة الأخرى، بما في ذلك الأحزمة، يجب أن يكون موافقاً عليها، أي تحمل فوقها إحدى العلامات: ECE 44 أو R 44 أو ECE R 44.